

[...]

35.019/II/PN
MV/GD

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 25 maart 2004 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen Proximus werd ingediend omwille van het feit dat deze maatschappij een webstek heeft waarop, op sommige plaatsen, uitsluitend het Engels zou worden gebruikt.

De klager stelt de volgende situatie aan de kaak:

- op de startpagina (www.proximus.be) wordt de internetgebruiker in het Engels verwelkomd: “*Welcome to the Proximus world*”;
- wanneer men op “Nederlands” klikt en vervolgens op proximus.inter@ctive, wordt een keuzeschermd geopend waarin uitsluitend Engelstalige rubriektitels staan.

De vragen om inlichtingen die de VCT op 2 februari en 6 mei 2003 aan uw voorganger, alsook op 19 augustus 2003 aan uzelf heeft gericht, bleven tot op heden onbeantwoord.

Wanneer zij geen antwoord ontvangt, is de VCT ertoe gemachtigd om een advies uit te brengen op basis van de beweringen van de klager en van haar eigen constatering.

*
* *

Krachtens artikel 36, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zijn de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Aangezien Belgacom 75 % van de maatschappij Proximus bezit, en Belgacom zelf door de Belgische Staat wordt gecontroleerd, zijn de SWT op Proximus toepasselijk.

Overeenkomstig de rechtspraak van de VCT, worden de inlichtingen die op een webstek verschijnen, beschouwd als berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, 2^e lid, van de SWT, stellen de centrale diensten zoals Proximus de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans.

Uit een recente raadpleging van de site blijkt dat:

- op de startpagina de internetgebruiker inderdaad wordt verwelkomd door een algemene vermelding die in het Engels is gesteld “*Welcome to the Proximus world*”; wanneer hij de site evenwel hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans wenst te bezoeken, volstaat het te klikken op de overeenstemmende icoon, en een tweede startpagina verwelkomt hem dan in de gewenste taal;
- wanneer de internetgebruiker, eens hij de toegang heeft gekregen tot de Nederlandstalige site, op proximus.inter@ctive klikt, er een groot aantal Engelstalige rubriektitels verschijnt; het betreft onder meer *Chat & Games, Mobile Messaging, Child Focus, Flight Info, Voice Mail, About Belgium, Star Stories ...*, maar een reeks rubriektitels verschijnt eveneens in het Nederlands, namelijk ‘Uit en Thuis’, ‘Financieel’, ‘Zoek en Vind’ ...
Het is belangrijk op te merken dat, ook al komen sommige titels voor in het Engels, alle teksten en uitleg die deze rubrieken behelzen, uitsluitend in het Nederlands zijn gesteld.

Wat de rubriektitels betreft.

De VCT verwijst naar haar vaste rechtspraak volgens dewelke het gebruik van een productnaam in een vreemde taal toegelaten is, voor zover de advertentie of het bericht zelf conform de SWT is gesteld (cf. adviezen 27.222 van 29 augustus 1996, 28.263/A/E/H/P/T van 27 februari 1997 en 19 februari 1998).

In het onderhavige geval, stemt de VCT ermee in dat de titels in het Engels mogen worden gesteld – alle teksten die in de rubrieken staan, zijn immers in het Nederlands gesteld. Bovendien gaat het om termen die universeel worden gebruikt op het gebied van de informatica en de telecommunicatie.

Wat de vermelding “*Welcome to the Proximus world*” betreft.

Aangezien de startpagina’s van beide sites, de Nederlandse en de Franse, een welkomstzin in de overeenstemmende taal tonen, stemt de VCT ermee in dat de welkomstmelding op de eerste algemene openingspagina in het Engels verschijnt. Het gaat bovendien om een uitdrukking of leus die gewoonlijk door Proximus als reclameslogan wordt gebruikt en welbekend is bij de gebruikers.

De VCT is van oordeel dat, in de mate dat zij door Proximus werden gebruikt bij de presentatie van haar webstek, de gelaakte Engelse termen geen inbreuk op de taalwetgeving vormen, en zij acht, met eenparigheid van stemmen min één stem tegen van een lid van de Nederlandse afdeling, de klacht dan ook ontvankelijk maar niet gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS